

Materialien für das Projekt: Syrische Anaphoren

Bernd Wegscheider
25.11.2008

RENAUDOT, EUSEBE, *Liturgiarum Orientalium Collectio*, Frankfurt and London: Gregg International Publishers Limited England 1970.

Name der Anaphora: Liturgia s. Jacobi apostoli fratris Domini.

- Übersetzungen: S. 29 – 44. (Latein)
- Incipit: Domine Deus noster, nos quamvis indignos, salute hac dignos effice, amator hominum etc.

Name der Anaphora: Liturgia minor sancti Jacobi fratris Domini ordinate per Gregorium catholicum orientis, inter montes Armeniae magnae an. graecorum MDCCCIII. J.C. MDXCI.

- Übersetzungen: S. 126 – 132. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 132 – 134.
- Incipit: Deus omnium Domine, praesta nobis indignis salutem hanc, ut absque dolo conjuncti per vinculum caritatis, etc.

Name der Anaphora: Liturgia sancti Xysti papae romani.

- Übersetzungen: S. 134 – 142. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 142 – 145.
- Incipit: Tranquillitatem et pacem, et caritatem usque in saeculu, perpetuo concede Ecclesiae tuae etc.

Name der Anaphora: Liturgia sancti Petri, principis apostolorum

- Übersetzungen: S. 145 – 153. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 153 – 154.
- Incipit: Excelse qui es in saecula, et solus potens, caritas perfecta et amor naturalis etc.

Name der Anaphora: Liturgia Petri II.

- Übersetzungen: S. 155 – 160. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 160 – 162.
- Incipit: Tibi et coram te, Domine, inclinamus colla animarum, corporumque nostrorum, ut a te accipiamus benedictionem, etc.

Name der Anaphora: Liturgia s. Joannis evangelistae.

- Übersetzungen: S. 163 – 169. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 169 – 170.
- Incipit: Domine Deus fortis qui es caritas vera, tranquillitas imperturbabilis, et spes quae non confundit etc.

Name der Anaphora: Liturgia duodecim apostolorum sanctorum, quam ordinavit Lucas evangelista magni Pauli discipulus.

- Übersetzungen: S. 170 – 175. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 175 – 176.
- Incipit: Domine Deus misericors et sancte, qui per unigenitum Filium tuum mensam hanc spiritualem et sanctam praeparasti nobis etc.

Name der Anaphora: Liturgia Marci praedicatoris et evangelistae.

- Übersetzungen: S. 176 – 184. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 184 – 185.
- Incipit: Deus Pater qui Filium tuum dilectum misisti ad salutem nostram: qui infirmi, egeni, et morbidi eramus etc.

Name der Anaphora: Liturgia s. Clementis romani.

- Übersetzungen: S. 186 – 198. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 199 – 201.
- Incipit: Deus qui es mare ineffabile caritatis, et abyssus imperscrutabilis pacis, fons bonorum, et largitor dilectionis etc.

Name der Anaphora: Liturgia sancti Dionysii, athenarum episcopi.

- Übersetzungen: S. 201 – 211. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 211 – 213.
- Incipit: Domine Deus qui es simplex, non compositus absconditusque in essentia sublimi, Deus Pater a quo nomen habet omnis paternitas quae in coelo est et in terrae etc.

Name der Anaphora: Liturgia sancti Ignatii.

- Übersetzungen: S. 214 – 224. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 255 – 226.
- Incipit: Deus Pater sancte, genitor propaginis aeternae, largitor bonorum et dator tranquillitatis et pacis, qui ultra omnem comprehensionem mentium et animarum rationalium etc.

Name der Anaphora: Liturgia s. Julii papae romani

- Übersetzungen: S. 226 – 232. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 233.
- Incipit: Deus Pater omnipotens qui es caritas vera, et largitor caritatis et tranquillitatis, nos dignos effice etc.

Name der Anaphora: Liturgia sancti Eustathii, patriarchae antiocheni.

- Übersetzungen: S. 234 – 239. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 239 – 241.
- Incipit: Deus clemens et multae misericordiae Domine, qui te non dubitanter invocantes juste exaudis, nobis etiam qui una et aequali voce clamamus ad te etc.

Name der Anaphora: Liturgia s. Joannis Chrysostomi.

- Übersetzungen: S. 242 – 252. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 253 – 254.
- Incipit: Domine Deus omnipotens, nomen magnum et sanctum, excelse, laudande et mundum potestate complectens, qui ab illis omnibus qui ad-versantur voluntati divinitatis tuae etc.

Name der Anaphora: Liturgia sancti Joannis quae in missali chaldaico Chrysostomo tribuitur.

- Übersetzungen: S. 255 – 259. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 259 – 260.
- Incipit: Deus magne et aeterne qui es tranquillitas et pax, caritas et fons misericordiae, da pacem, Domine, Ecclesiae tuae etc.

Name der Anaphora: Liturgia sancti Marutae catholici sive metropolitae Tagritensis.

- Übersetzungen: S. 260 - 268. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 269 - 274.
- Incipit: Deus bone natura, largitorque tranquillitatis et pacis, da et concede Ecclesiae tuae pacem et tranquillitatem inamissibilem etc.

Name der Anaphora: Liturgia sancti Cyrilli.

- Übersetzungen: S. 274 - 284. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 284 - 285.
- Incipit: Domine Deus misericors sancte, et omnipotens, qui es pax, tranquillitas, caritas, dulcedo, castitas, et bonitas: Pater et Dominus omnium qui pacem diligunt etc.

Name der Anaphora: Liturgia Dioscori patriarchae Alexandrini.

- Übersetzungen: S. 285 - 295. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 295 - 299.
- Incipit: Deus fons tranquillitatis et pelagus bonitatis, qui es caritas vera quae non aemulatur: praesta nobis peccatoribus servis tuis etc.

Name der Anaphora: Liturgia Philoxeni episcopi.

- Übersetzungen: S. 300 - 306. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 306 - 308.
- Incipit: Deus vita omnium, lux ante initia rerum existens et nostris omnibus cogitationibus excelsior, dignos effice nos etc.

Name der Anaphora: Liturgia Philoxeni II. Hieropolitani.

- Übersetzungen: S. 309 - 319. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 319 - 320.
- Incipit: Domine Deus potens et incomprehensibilis: abscondite et ininvestigabilis: tranquillitas et gaudium superiorum etc.

Name der Anaphora: Liturgia Severi antiocheni quae in aliis codicibus Timothei Alexandrini dicitur.

- Übersetzungen: S. 320 - 329. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 329 - 332.
- Incipit: Deus opifex omnium, praecipue vero hominis, quem secundum similitudinem tuam, fecisti rationalem etc.

Name der Anaphora: Liturgia Jacobi cognomento Bordayaei, seu, ut graeci pronunciant, Baradati.

- Übersetzungen: S. 332 - 341. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 341 - 346.
- Incipit: Deus Pater pacis, sanctissime, quique solus bonus et beatus es, qui parens et autor es tranquillitatis, et fons absconditus pacis, caritas infinita etc.

Name der Anaphora: Liturgia Matthaei pastoris.

- Übersetzungen: S. 346 - 352. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 352 - 355.
- Incipit: Tranquillitatem securam, et pacem indissolubilem: caritatem non defervescentem, da et concede ovibus rationalibus pascuae tuae Domine etc.

Name der Anaphora: Liturgia s. Jacobi episcopi botnanensis et serugensis, syrorum doctoris, qui tabelita etiam vocatur.

- Übersetzungen: S. 356 – 366. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 366 – 370.
- Incipit: Deus Pater qui es tranquillitas terminum non habens, et pax indeficiens: caritasque inseparabilis etc.

Name der Anaphora: Liturgia beati Jacobi interpretis.

- Übersetzungen: S. 370 – 379. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 379 – 382.
- Incipit: Deus Pater omnium et Domine dominantium, genitor aeterne qui genuisti Filium aeternum etc.

Name der Anaphora: Liturgia Thomae Heracleensis.

- Übersetzungen: S. 383 – 388. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 389 – 390.
- Incipit: Existens, aeterne, abscondite, qui in tua propriaque essentia permanens: qui ab monibus creaturis et servis adoraris et glorificaris etc.

Name der Anaphora: Liturgia Mosis Bar-Cephae.

- Übersetzungen: S. 390 – 397. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 397 – 398.
- Incipit: Domine Deus lumen aeternum et verum: parens luminis aeterni et veri; fons vitae et causa bonorum etc.

Name der Anaphora: Liturgia Philoxeni episcopi Bagdadensis.

- Übersetzungen: S. 399 – 407. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 407 – 408.
- Incipit: Deus qui es mare pacis, fluvius perennis caritatis, et fons puritatis, qui omnes accedentes ad te etc.

Name der Anaphora: Liturgia doctorum sanctorum, a Joanne mango patriarcha ordinata.

- Übersetzungen: S. 409 – 418. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 419.
- Incipit: Domine Deus potens et incomprehensibilis, absconditus, nec investigabilis: tranquillitas et exultatio sublimium etc.

Name der Anaphora: Liturgia Joannis Basorensis.

- Übersetzungen: S. 420 – 433. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 433 – 437.
- Incipit: Deus largitor caritatis, et aequanimitatis, et dator animi per virtutem compositi, qui mandatum novum dedisti nobis etc.

Name der Anaphora: Liturgia Michaelis patriarchae antiocheni.

- Übersetzungen: S. 437 – 446. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 447.
- Incipit: Deus omnipotens et Domine, praesta nobis ut accedamus ad mysterium magnum et divinum, quod per amorem tuum erga homines nobis instituisti etc.

Name der Anaphora: Liturgia Dionysii episcopi Amid, qui et Barsalibi.

- Übersetzungen: S. 448 – 452. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 453 – 454.
- Incipit: Caritatem, et concordiam, tranquillitatemque perfecta da nobis, Domine, hoc tempore, et omnibus diebus vitae nostrae, et referemus tibi gloriam, et laudem etc.

Name der Anaphora: Liturgia Gregorii catholici orientis, qui Abulfaragius et Bar-Hebri dictus est.

- Übersetzungen: S. 455 – 467. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 467 – 472.
- Incipit: Domine Deus virtutum fortis, omnipotens et bellator, qui per caritatem tuam pace reple, qui per gratiam tuam confirmas in pace etc.

Name der Anaphora: Liturgia s. Joannis patriarchae qui Scriba et Acoemetus dictus est.

- Übersetzungen: S. 472 – 486. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 486 – 489.
- Incipit: Deus Pater, Dominus omnium, tranquillitas, pax, et caritas coelestium et terrestrium, praesta nobis peccatoribus servis tuis etc.

Name der Anaphora: Liturgia s. Dioscori episcopi insulae Cardou sive Gordyaeorum.

- Übersetzungen: S. 489 – 504. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 505 – 508.
- Incipit: Domine Deus qui adoraris ab omnibus, excelsusque es super omnia, caritas indeficiens, pax et tranquillitas, nulla iracundia perturbabilis etc.

Name der Anaphora: Liturgia Joannis patriarchae antiocheni, qui prius vocatus est Joannes filius Maadni.

- Übersetzungen: S. 508 - 520. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 520 – 523.
- Incipit: Deus pater qui es aeternus, necessarioque existens, qui per effusam bonitatem beatam tuam, omnibus ineffabiliter das ut sint etc.

Name der Anaphora: Liturgia Ignatii patriarchae antiocheni, qui etiam dictus est Joseph F. Vahib.

- Übersetzungen: S. 524 - 538. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 538 – S. 543.
- Incipit: Deus abscondite et incomprehensibilis, abdite et excelse, neque investigabilis, tranquillitas supernorum, et inferiorum, Pater omnis paternitatis et Dominus omnium dominationum etc.

Name der Anaphora: Liturgia Basilii ex versione Andeae Masii.

- Übersetzungen: S. 543 – 556. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 557 – 560.
- Incipit: Aeterne Deus qui in principio homines creasti ad immortalitatem, mortem porro per invidiam diaboli ingressam in mundum etc.

Name der Anaphora: Liturgia apostolorum sanctorum, seu ordo sacramentorum.

- Übersetzungen: S. 578 - 580. (Latein)
- Incipit: Robora Domine et Deus noster infirmitatem nostram per misericordiam tuam, ut administremus mysterium sanctum quod datum est ad renovationem etc.

Name der Anaphora: Liturgia beatorum apostolorum composita a s. Adaeo et s. Mari orientalium doctoribus.

- Übersetzungen: S. 581 - 592. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 592 – 610.
- Incipit: Benedic Domine. Orate pro me Patres, fratres et Domini mei, ut Deus det mihi virtutem et possibilitatem, quo perficiam ministerium hoc etc.

Name der Anaphora: Liturgia Theodori interpretis. Ea celebratur a dominica prima annuntiationis, usque ad dominicam palmarum.

- Übersetzungen: S. 610 – 615. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 615 – 619.
- Incipit: Domine Deus fortis, Pater omnipotens, qui es solus aeternus, conditor omnium creaturarum, Rex gloriosus, qui facis magnalia comprehensibilia etc.

Name der Anaphora: Liturgia Nestorii quae celebratur quinquies in anno, scilicet in epiphania: in vigilia s. Joannis-Baptistae, in vigilia doctorum graecorum; feria quarta hebdomadae supplicationis ninives, et in paschate.

- Übersetzungen: S. 620 – 632. (Latein)
- Sekundärliteratur: S. 632 – 642.
- Incipit: Gloria tibi, qui es inventor eorum qui perierant etc.